

CALL is the abbreviation of

كال هو اختصار لـ

Computer Assisted/Aided Language Learning

تعلم اللغة بمساعدة الحاسوب

CALL is studied كال كدراسة

to embrace any Computer software that is usable in some way to help language learners,

تحتضن أي برنامج كمبيوتر يمكن استخدامه بشكل أو بآخر لمساعدة متعلمي اللغة

whether intended for that purpose or not, and whether directly used by them, or used by someone else to create a conventional material a course book

سواء كانت مخصصة لهذا الغرض أم لا استخدمتها مباشرة أو استخدمها شخص آخر لخلق مواد

تلقينيه مثل كتب المناهج

acronym "CALL" اختصار كال

implies a limitation to language learning,

يعني وجود قيود على تعلم اللغة

CASLA is

Computer aided language acquisition

أكتساب اللغة من الحاسوب

CALT is

Computer aided language testing

أختبار اللغة من الحاسوب

CALL 'tasks' include مهمات كال تشمل

games, exercises, activities, materials, even tests, and just 'ordinary use' of facilities like word processing.

الالعاب والتمارين والانشطة والمواد وحتى الاختبارات والاستخدام العادي مثل معالجات النصوص

CALLS sometimes are fully determined by the program,

أحياناً يتم تصميم كالم كامل من قبل البرنامج

sometimes they are largely in the hands of the teacher or learner using the software.

وفي بعض الاحيان على نحو كبير على يد المعلم أو التعلّم ب استخدام البرامج

CALLS may be done in class or at home, etc.

ويمكن أن نقوم ب كالم في كل من الصف أو المنزل

Comparing **CALLS** to materials' for language learning/teaching course books, dictionaries etc , we can say that.....

مقارنة بين نظام كالم ونظم التدريس العاديه في الكتب والقواميس وخلافه

Both involve something physical that teachers and learners use alongside a teaching method, may be just used independently by the learner.

كلاهما ينطويان على شي مادي أي ان المعلمين والمتعلمين يستخدمانها جنب الى جنب في طريق التدريس , ويمكن أن تستخدم بشكل مستقل من قبل المتعلم

Both have to be bought or pirated

كلاهما يمكن شراؤها أو قرصنتها

Both have a tangible form,

كلاهما لديه شي ملموس

Development/creation

التطوير والانشاء

.the principles and processes of writing software or authoring new materials within some existing software

مبادئ وعمليات كتابة البرامج أو تأليف مواد جديده في بعض البرامج الموجوده

Use/implementation

الاستخدام والتنفيذ

how teachers use software with their learners in or out of class, individually or in groups,

كيف للمعلمين ا استخدام البرامج الخاصة مع المتعلمين داخل وخارج الصف بشكل فردي أو في مجموعات

Evaluation التقييم

how to decide what is good or bad software....

هي كيف أن تقرر ما اذا كان البرنامج جيد أو سيء

CALL history تاريخ كال

The computer-as-big-as-a-room era.

عصر الكمبيوتر الكبير وكان بمثابة غرفه

Entire courses like that of PLATO

بمقررات كامله مثلها مثل أفلاطون

The arrival of the home/school computer

وصل الكمبيوتر للبيت والمدرسة

(Sinclair, Apple, BBC).

مثل أنظمه سنكلير , أبل وبي وبي سي

The era of the powerful PC and Mac

عصر الاجهزه القويه مثل البي سي وماك

Professionalisation of software writing but lack of transfer of much software from earlier platforms.

وأحترافيتها في كتابة البرامج ولكن تفتقر الى كثير من برامج الأنظمه السابقة

المحاضرة ال 2 -

which is based on Betty Azar's book 2009

بناء على كتاب بيني عازار 2009

Before beginning the evaluation itself,

قبل أن نبدأ في التقييم نفسه

it is necessary to give a brief description of the software,

من الضروري أن نعطي وصفاً موجزاً للبرنامج

Evaluation of UUEG

UUEG تقييمات

The listening task

مهمة الاستماع

that students listen to the recording of an international student's experience before answering the corresponding questions.

أن يستمع الطلاب الى التسجيل الدراسي الدولي قبل الاجابة على الاسئلة المقابلة

In the speaking task

مهمة التحدث

'record and compare' function that enables learners to listen to a prompt before reiterating the sentences whilst recording their speech.

التسجيل والمقارنة وهي وظيفه تمكن المتعلمين من الاستماع الى الموجه قبل تكرار الجمل مع تسجيل كلامهم

The reading task

مهمة القراءة

comes in the form of a passage that includes some difficult hyperlinked words. By clicking on each, there appears a pop-up window that is linked to the glossary page.

تأتي على شكل شريط يتضمن بعض الكلمات الصعبة في أرتباط تشعبي بالضغط عليها تظهر نافذة منبثقة مرتبطة الى صفحة المعجم

Multiple-choice

الاختيارات المتعددة

comprehension questions follow the passage.

أسئلة فهم بتباع الفقرات

—

to Chapelle criteria to

المعايير لشابيل

These criteria are:

وهذه المعايير هي

language learning potential, learner fit, meaning focus, positive impact, authenticity, and practicality

اللغات وامكانيات التعلم والتعليم المناسب وهذا يعني التركيز والاثر الايجابي والاصالة والتطبيق العملي

judge the software to Chapelle

للحكم على البرمجيات ل شابيل

using two of criteria:

نستخدم اثنين من المعايير

language learning potential

اللغة وأمكانيات التعلم

, and learner fit.

والمتعلم المناسب

Chapelle argues that CALL

يؤكد شابيل أن كالم

evaluation should be carried out using

The theories of second language acquisition

ينبغي إجراء تقييمه باستخدام نظريات اكتساب اللغة الثانية

There are two stages in Chapelle's scheme:

هناك مرحلتين في تخطيط شابيل

judgmental and empirical.

الحكمية والتجريبية

In the judgmental stage,

في المرحلة الحكمية

Chapelle analyses the software using two levels which are The program and the teacher

شابيل يحلل البرامج باستخدام اثنين من المستويات وهي البرنامج والاستاذ

